

GÓMEZ BOHÓRQUEZ, Antonio

Omisiones y errores en The American Alpine Journal 2002, pp. 294-303.

*Nota para la traducción.* Estimado/a traductor/a, le agradecería que al traducir tenga en cuenta que no es mi intención herir la susceptibilidad de las personas mencionadas en mis correcciones. Gracias.

AAJ 2002 pp. 294-295, Santa Cruz Norte, west face attempt:

El intento de Jay Burbee, Jeremy Frimer y Michel van der Speck, el 12 de junio de 2001, en la «inescalada» cara oeste del Santa Cruz Norte, es simplemente la repetición de la primera parte de la ruta escalada el 24 de julio de 1967 por Akira Miyashita, Mitsuaki Nishigori (Nishigoori en Sangaku, vol. LXIII, 1968), Takehiko Hayashi y Kazutomo Kobayashi. La expedición japonesa escaló por el mismo lugar — que 34 años después escalaron los canadienses y el holandés—, alcanzó la arista oeste y continuó por ella hasta la cumbre. Así pues, es incorrecto afirmar que dicha cara oeste aún no había sido escalada y que la arista oeste permanece inescalada.

AAJ 2002 p. 296, Tuctubamba, Middle Earth:

La montaña que ascendieron Topher y Patience Donahue —ascendida una semana después por Clay Wadman y Christian Beckwith— no es el Tuctubamba, sino otra diferente. La cima que ellos alcanzaron, más cercana e inmediata al SE del Taulliraju principal, podría ser considerada como Taulliraju Sur o Taulliraju Sureste. Es una característica cima puntiaguda de hielo y granito, confundida en varias publicaciones con el Nevado Tuctubamba escalado por los italianos Andrea Farina y Nino Poloni en julio de 1960. Quizá la escalada norteamericana sea la primera registrada a la cima del Taulliraju Sur, porque se desconoce si fue ascendida antes del intento de Tomaž Strupi y Tone Štern el 8 de julio de 1995. Esta cordada eslovena encontró restos de material mientras escalaba la cara noroeste —por la derecha de la ruta de los Donahue— y se retiró desde la arista noroeste antes de alcanzar la cima.

AAJ 2002 p. 299. Caraz II, south face variation:

El pie de foto de la página 299 dice: «Descent is behin left skyline.» Esta frase es contradictoria con el párrafo final de la nota de Matic Jost publicada en la página 300, porque Hermann Huber y Alfred Koch escalaron el Caraz II (Caraz de Santa Cruz) por la arista NE; la «skyline» de la derecha de dicha foto. Desde la cumbre, estos dos alemanes descendieron la misma arista hasta cerca de la antecima y luego el corredor más corto (de 55°-60°) que baja por la cara SE. Desde un punto de vista radical, si el recorrido de Fisher, Warfield y Shel Drake en 1986 es considerado un intento porque sólo llegó hasta la arista NE, entonces el de Mlinar y Jost puede considerarse una nueva ruta porque gana la cumbre o, para mentalidades más puristas, la verdadera variante de la Huber-Koch de 1955.

AAJ 2002 p. 300. Artesonraju, north east face:

El recorrido de Nemesio Matalobos y Ángel Terrén (junio de 2000) parece la repetición, con una pequeña variante, de la ruta de Tim Ammons y Peter Kelemen (julio de 1977) en la parte izquierda (oriental) de la cara NE del Artesonraju; véase AAJ 1978, pp. 563-564. Conviene aclarar también que la ruta recorrida en agosto de 1965 por Georg Hartmann, Ernst Reiss, Ruedi Schatz y Eugen Steiger, en la misma cara NE (véase AAJ 1966, pp. 166-167), desemboca en la arista N que habían

escalado los alemanes Erwin Hein y Erwin Schneider en agosto de 1932. Como la expedición suiza de 1965 escaló 200 empinados metros en la arista N y la siguió hasta la cumbre, autores como Ricker (Yuraq Janka, 1977) consideran que la ruta suiza de 1965 es variante de la alemana de 1932. Estas dos rutas empiezan más a la derecha del recorrido Ammons-Kelemen y tienen diferente descenso. Es preciso añadir que la ruta de la arista E recorrida en julio de 1971, por Burton Janis, George Lowe, Mike Lowe y Leigh N. Ortenburger, fue escalada anteriormente por Peter Gessner, Michl Steinbeis, Alfred Koch y Helmut Schmidt en julio de 1966. Esta olvidada e ignorada primera ascensión alemana, posiblemente la tercera a la cumbre del Artesonraju, fue registrada en AAJ 1967, p. 388, y recorrida en su parte final por Ammons y Kelemen.

AAJ 2002 p. 300. Huandoy Sur:

La supuesta nueva ruta que Pavle Kozjek escaló en agosto de 1995, y que él llamó «Oro del Inca» (véase AAJ 2002 p. 300 y 1996, p. 215), ya había sido ascendida sin cuerda por Albi Sole y Greg Spohr, en junio de 1979, y repetida por Mary Ábrego, Javier Muru y Gerardo Plaza en mayo de 1980. Ese recorrido del alpinista esloveno únicamente tiene una variante que esquiva la horizontal barrera rocosa inicial por el lado derecho, para unirse entonces a la ruta canadiense de 1979. Por lo tanto, el párrafo final de la nota de Kozjek, «my fith new route on big walls of the Cordillera Blanca», en la página 301, también está equivocado. Asimismo, es importante aclarar que la ruta descendida por Kozjek (señalada en AAJ 1996, p. 216) no es la que ascendió Yves Astier. El verdadero ascenso del guía francés va paralelo al canadiense y directo a la ice flute (canal) situada justo a la izquierda de la cima, que alcanza poco después por la arista oeste.

AAJ 2002 p. 301. Palcaraju Oeste:

Eduardo Mondragón y Martín Waldhoer no ascendieron al Palcaraju Oeste. Ellos escalaron en realidad el Tocllaraju Sur, una cima secundaria que algunas publicaciones nombran por error «Palcaraju Oeste» y, también, «Palcaraju Norte de unos 5.750 m.» La cartografía editada en 1939 por la Sociedad Alpina Alemana otorga 5670 metros a esa cima situada al sur del Tocllaraju, y señala, claramente, un collado (5550 m) que la delimita de la arista noroeste del Palcaraju Oeste (6110 m). El ascenso de la cordada residente en Chile fue posiblemente el día 22 y no el 25 de julio.

AAJ 2002 p. 301. Huamashraju, west face:

Donde dice «Toma Erovnik», debería decir Tomaž Žerovnik

AAJ 2002 p. 302. Churup, 496spas-mos:

La ruta abierta en agosto de 1972 por los norteamericanos Ronald E. Fear, William Lahr y Richard Ridgeway, con el holandés Michiel Malotaux, está a la izquierda (no a la derecha) de la «vía Malinche» recorrida por los españoles Juan A. de Lorenzo y Francisco J. Palacios en agosto de 1982. Algunas publicaciones han divulgado lo contrario, por eso el guía peruano Ricardo Hidalgo se equivoca al creer que escaló entre ambas rutas y que descendió por la de 1972.